

參與國際文化交流活動報告書

請 台端在執行補助案時，收集該活動或計畫（如下列）之相關資料，於核銷時連同成果報告書一併附上。

一、活動或計畫基本資料：（將公開上網資料）

1.活動或計畫名稱（中文）：現代偶劇《客廳物語 LIVINGROOMROUTE》2010 荷蘭多德瑞克市國際偶劇節演出計畫

（英文）：《LIVINGROOMROUTE》International Poppentheatre Festival
Dodrecht, 2010

2.主辦單位（中文）：荷蘭多德瑞克市國際偶戲節

（英文）：International Poppentheatre Festival Dodrecht

3.活動或計畫時間（年、月、日）：2010 年 6 月 18 日至 6 月 27 日

4.活動或計畫地點：荷蘭 多德瑞克市

5.活動簡介（約 400 字）：本計畫為三個獨立 20 分鐘的迷你小戲組合，由藝術節安排在三個不同場地演出，每一節目演出四場，共計 12 場。《禮物》(創作者石佩玉/FA)於花園演出、《蘑菇物語 (Mo Gu Note) --- 輕鬆馬桶小品》(創作者薛美華/于明珠)於骨董船屋裡的客廳演出、《偶影》(創作者鄭淑芸/Margot Fitzsimmons)於私人住家客廳演出。

6.藝術家或團體的遴選方式：由藝術節藝術總監 Damiet van Dalsum 挑選節目。

7.本屆及歷年來參與之台灣藝術家或團體名單：鞋子兒童實驗劇團、無獨有偶劇團、真快樂掌中劇團、薛美華、鄭淑芸、石佩玉、彭韶君。

8.主辦單位聯絡方式：

聯絡人：Damiet van Dalsum

電話：+31 78 6140342

傳真：+31 78 6141453

網址：www.poppentheaterfestival.nl

9.其他相關訊息：連絡 email:info@poppentheaterfestival.nl

二、主辦單位對膳宿及交通的安排方式（請勾選後，簡單敘述）：

1.食的部份 A.非常滿意 ~~B.尚可~~ ~~C.不滿意~~ ~~D.無安排~~

請簡要說明：藝術節提供不同餐廳的餐卷券，演出團隊到不同的餐廳品嚐當地料理。包括荷蘭百年老餐廳、土耳其菜、酒吧簡餐、簡易自助餐(馬鈴薯為主)。同時也聚集藝術家一起用餐提供交流的機會。

2.住的部份 A.非常滿意 ~~B.尚可~~ ~~C.不滿意~~ ~~D.無安排~~

(附上住宿地點外觀及房間照片)

請簡要說明：藝術節安排住在當地居民家中。女屋主為演員，同時也是藝術節基金會成員，家中有一個劇場(也是客廳系列演出的演出場地之一)。屋主每天早上與我們一同共進豐盛早餐，晚間下班後與我們小酌一杯閒聊，有時一同欣賞其他藝術節節目，心得分享，有時相約晚餐。因為居住在當地人家中，如朋友般自在，更有機會了解當地生活，東西方文化不知不覺中互相交流，讓整個行程是演出也是交朋友。



*在 16 小時飛行後我們終於到了。住家的一樓大廳好大 *二樓居然有一個舞台，而女屋主就在舞臺上辦公



*我們住在三樓閣樓，非常舒適，有獨自的衛浴設備，有斜開可以看到整個天空及遠方運河的天窗

3.當地交通安排 A.非常滿意 ~~B.尚可~~ ~~C.不滿意~~ ~~D.無安排~~

請簡要說明：荷蘭交通便利，機場與火車站連接，所以可以自行到達多德瑞克市。因為藝術節演出活動集中在城市一區(運河區)，不需要交通工具接駁。抵達及離開因為舞台行李較大，藝術節安排工作人員以轎車接送。

三、主辦單位負擔條件為何？(請勾選後，詳細說明)

- 1.運費 _____
- 2.佈展協助 因為演出場地為當地私人住家，藝術節安排工作人員協助與當地居民溝通，居民及藝術節工作人員協助裝台、演出耗材採購等。
- 3.文宣廣告費 由藝術節製作宣傳節目手冊、網路資訊整合等等
- 4.保險費 _____
- 5.住宿費 藝術節安排居住在當地民宅。住宿提供者均為藝術節支持者且為藝術總監友人，獲得熱情招待。融入當地居民生活，有機會能更進一步做文化交流。
- 6.安排當地拜訪或參觀行程 藝術節安排觀看所有節目，並安排聚會提供與其他藝術家交流的機會
- 7.安排與計畫有關之活動(包括成果發表) _____
- 8.其他 _____

四、活動場地相關資料：(將公開上網資料)

1.場地名稱：荷蘭多德瑞克市私人空間(非劇場空間)

2.活動場地簡介(約200字，檢附場地室內外照片、圖片2張)：

《蘑菇物語 (Mo Gu Note) --- 輕鬆馬桶小品》演出場地(古董船屋)



此區域為古董船停靠區，演出的古董船屋需跨過兩艘船才能進入。(右圖)與屋主討論裝台的方式。

《禮物》演出場地(戶外花園)



小花園與屋主住家分隔。鄰近著名大教堂。選擇花園一角作為舞台區。因花園沒有電力設備，攜帶電腦及小型喇叭作為音響。

《偶影》演出場地(私人客廳)



場地為私人豪宅的一樓客廳。左圖:已經搭好的舞台。以屋主家各式椅子排列成觀眾席。右圖:豪宅外觀

3.活動照片 (檢附每件創作或展出作品照片、圖說4張) :

劇名: 蘑菇物語 (Mo Gu Note)

創作人: 薛美華

內容: 你有過坐在白磁磚的廁所時

午後的陽光帶著大楓樹偷跑進來

時間瞬間停滯

大腦與異想世界開始對話

的經驗嗎? (真人與偶的獨角戲 引領觀眾進入台北廁所的蘑菇時光)



劇名：偶影 (a Chance Shadow)

創作人：鄭淑芸

內容：採集中國現代詩人徐志摩的生平及作品所激發的靈感，以立體光影、音樂及旋轉偶台等元素，編織出詩情畫意的想像翅膀



劇名：禮物 (Gift)

創作人：石佩玉

《禮物》一個小女孩接到一封遠方朋友來信。這封信啟動了一個記憶之旅。小女孩在記憶中尋找最好的禮物，要送給這個最親愛的朋友



藝術節辦公室

4.參觀或參與人數：每一節目約 140 人，總計 420 人次

五、請附下列相關附件：

- 1.主辦單位簡介
- 2.宣傳單/邀請卡
- 3.當地媒體相關報導剪報

附件 1 主辦單位簡介

荷蘭多德瑞克市國際偶戲節 *Internatnional Poppentheater Festival Dordrecht*

INTERNATIONAAL poppentheater festival dordrecht

Welcome to the 25th Puppettheatre Festival

[Homepage](#)

[Unima congress 2010](#)

[Program 2010](#)

[Masterclass 2010](#)

[Program 2008](#)

[Program 2009](#)

[Map Dordrecht](#)

[Preview 1](#)

[Preview 2](#)

[Photo's](#)

[Colofon](#)

[Hotels](#)

[News](#)

[Store](#)

[Travelguide](#)

[More about Dordrecht](#)



Look in the programbook above. You will see glove puppets, marionettes, experimental puppettheatre, life-size puppets and stilt walkers: during the 25th edition of the puppet theatre in Dordrecht in 2010, puppeteers from various countries will engage their audience with bizarre, poignant and surprising performances. Around a hundred performances in a variety of theatres, on the streets, in living rooms, gardens and on the electric whisper boat.

You can order the Festival DVD's by sending an email to

info@poppentheaterfestival.nl

[Click here to see a special street performance](#) in beautiful Dordrecht and make sure you will not miss this puppetfestival this summer!



Aardappelmarkt 9 / 3311 BA Dordrecht (NL)

T: +31(0)78 6140342

F: +31(0)78 6141453

M: +31(0)6 54957928

E: info@poppentheaterfestival.nl

www.poppentheaterfestival.nl

由 **Damiet van Dalsum** 創辦【Internatnional Poppentheater Festival Dordrecht 荷蘭多德瑞克市國際偶戲節】，每年在位於荷蘭南方的歷史小鎮 Dordrecht 舉辦至今已 22 年，在世界各大偶戲節裡以高品質及其演出多樣性著稱，相較每兩年一次的 UNIMA 國際偶戲節更具特色。每屆包括了不同型式的偶劇表演，有實驗性很高的新媒材，也有罕見的傳統偶戲，劇目更詳細分類不同年齡層兒童及大人，演出規模從 300 人劇場到 70 人左右的小劇場演出，分類細緻多元。除了別出新裁的街頭表演外，還有獨創「客廳劇場」(living room theater tour) 可以讓你遊走四個不同當地人家的客廳，與 25 位觀眾欣賞精緻的迷你演出。2008 年將首次推出「船家劇場」(livingroomboat theatre tour)，演出設定在運河邊的百年古董老船的客廳裡，觀眾在看戲的同時也可以一睹船屋的生活風貌，感受荷蘭獨具特色的運河風情。